



CHAPITRE 4

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945 et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 3 juin 1944]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 4, 1944.*

\$44,288,-
775. pour
1944-45.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, quarante-quatre millions, deux cent quatre-vingt-huit mille, sept cent soixante et quinze dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars

CHAPTER 4

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes connected with the public service

[Assented to, the 3rd of June, 1944]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1945, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 4, 1944.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, forty-four million, two hundred and eighty-eight thousand, seven hundred and seventy-five dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1945, the charges and expenses of the Government and pub-

\$44,288,-
775. for
1944-45.

1945, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi, déduction faite des montants votés à compte desdits articles par la Loi des subsides No 2, 1944, et par la Loi des subsides No 3, 1944.

lic service of the Province, not otherwise provided for, and being the amount of each of the various items set forth in the Schedule to this act, less the amounts voted on account of said items under The Appropriation Act No. 2, 1944, and The Appropriation Act No. 3, 1944.

Condi-
tions de
l'emploi.

3. Tout paiement ou emploi des sommes accordées par la présente loi sera réputé fait provisoirement et sujet aux règlements de comptes à être faits, à l'égard de la Puissance et de la province d'Ontario, et des fonds spéciaux qui peuvent être affectés d'une manière quelconque par la présente loi.

3. Every payment or application of moneys, appropriated by this act, shall be held to be made provisionally, and subject to all adjustment in account hereafter, in respect of the Dominion and of the Province of Ontario and of special funds which this act may in any manner affect.

Payment
subject to
adjust-
ment.

Comptes
aux
Cham-
bres.

4. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

4. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

5. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

Account-
ing to His
Majesty.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1945, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Le montant voté par les présentes est de \$44,288,775.00, soit les trois quarts de chacun des articles de la présente annexe, un sixième ayant été voté par la Loi des subsides No 2, 1944 et un douzième par la Loi des subsides No 3, 1944.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1945, with indication of the purposes for which they are granted.

The amount hereby voted is \$44,288,775.00, being three-quarters of each of the items of this Schedule, one-sixth having been voted under The Appropriation Act No. 2, 1944, and one-twelfth under The Appropriation Act No. 3, 1944.

No.	SERVICE		—	Total
	I.—AFFAIRES MUNICIPALES	I.—MUNICIPAL AFFAIRS	\$ cts	\$ cts
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	37,500 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	6,000 00	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	2,000 00	
4	Codification des lois municipales, traitements compris.....	Codification of municipal laws, salaries included.....	10,000 00	
5	Commission municipale de Québec, traitements compris.....	Quebec Municipal Commission, salaries included.....	63,600 00	
6	Subventions.....	Subsidies.....	7,500 00	
7	Service d'urbanisme, traitements compris.....	Town Planning Service, salaries included.....	20,000 00	
8	Enquête sur les problèmes de la petite propriété, traitements compris.....	Inquiry on small property problems, salaries included.....	10,000 00	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	5,000 00	161,600 00
	II.—AGRICULTURE	II.—AGRICULTURE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	620,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	950,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	529,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	89,000 00	
5	Garage du département—Dépenses diverses, traitements, gages compris....	Departmental Garage—Miscellaneous expenses, salaries, wages included....	43,300 00	
6	Subventions municipales et exécution de travaux de drainage, gages compris...	Municipal grants and execution of drainage works, wages included....	301,000 00	
7	Octrois et primes.....	Grants and premiums.....	1,154,500 00	
8	Écoles provinciales — Traitements.....	Provincial Schools—Salaries.....	100,300 00	
9	Écoles provinciales—Dépenses diverses, gages compris.....	Provincial Schools—Miscellaneous expenses, wages included.....	125,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	3,912,100 00	161,600 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.	Brought forward. . .	3,912,100 00	161,600 00
	II.—AGRICULTURE—Suite	II.—AGRICULTURE—Continued		
10	Subventions aux écoles d'agriculture— Traitements de professeurs.	Grants to Agricultural Schools—Sala- ries of teachers.	86,400 00	
11	Subventions aux écoles d'agriculture.	Grants to Agricultural Schools.	329,000 00	
12	Bourses d'études agricoles.	Agricultural scholarships.	17,500 00	
13	Prime sur le fromage.	Premium on cheese.	700,000 00	
14	Encouragement à l'agriculture en gé- néral—Traitements et gages.	Incentive to agriculture in general— Salaries and wages.	39,000 00	
15	Encouragement à l'agriculture en gé- néral—Dépenses diverses.	Incentive to agriculture in general— Miscellaneous expenses.	596,000 00	
16	Commission de l'industrie laitière — Traitements.	Dairy Industry Commission—Salaries	36,000 00	
17	Commission de l'industrie laitière — Dépenses diverses.	Dairy Industry Commission — Mis- cellaneous expenses.	20,000 00	
18	Office du drainage—Traitements.	Drainage Bureau — Salaries.	115,000 00	
19	Office du drainage — Dépenses diverses	Drainage Bureau—Miscellaneous ex- penses.	61,000 00	
20	Office du crédit agricole du Québec — Traitements.	Quebec Farm Credit Bureau—Salaries.	165,000 00	
21	Office du crédit agricole du Québec, — Dépenses diverses.	Quebec Farm Credit Bureau, — Miscel- laneous expenses.	35,000 00	6,112,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
22	Achat de terrain et construction d'un garage.	Purchase of lands and construction of a garage.		7,250 00
	IV.—CHASSE	IV.—GAME		
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	68,000 00	
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	218,000 00	
3	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	96,300 00	
4	Frais de bureau.	Office expenses.	10,000 00	
5	Pisciculture, gages compris.	Pisciculture, wages included.	35,700 00	
6	Réserves de pêche, gages compris.	Fishing preserves, wages included.	9,000 00	
7	Amélioration des conditions de chasse et de pêche, gages compris.	Improvement of fish and game condi- tions, wages included.	25,000 00	
	A reporter. . .	Carried forward. . .	462,000 00	6,280,850 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	462,000 00	6,280,850 00
	IV.—CHASSE—Suite	IV.—GAME—Continued		
8	Commission sur perception de droit régalien sur fourrures.	Commission on collection of fur royalty.	12,000 00	
9	Jardin zoologique de Québec, gages compris.....	Quebec Zoological Garden, wages included.....	17,300 00	
10	Parcs nationaux, gages compris.....	National Parks, wages included.....	34,600 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.	18,600 00	544,500 00
	V.—COLONISATION	V—COLONIZATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	421,800 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	342,800 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	203,100 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	26,300 00	
5	Reconnaissance et classification des terres de colonisation, traitements, gages compris.....	Exploration and classification of colonization lands, salaries, wages included.....	80,800 00	
6	Aide à l'établissement et au maintien des colons, gages compris.....	Assistance towards settlers' establishment and upkeep, wages included....	1,615,000 00	
7	Établissement des colons (Entente fédérale - provinciale).....	Settlers' Establishment (Federal-Provincial Agreement).....	360,000 00	
8	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.	Incentive to agriculture in colonization centres.....	350,400 00	
9	Publicité relative à la colonisation.....	Publicity for colonization purposes....	29,000 00	
10	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	454,400 00	
11	Rachat de lots de colonisation.....	Repurchase of colonization lots.....	1,200 00	
12	Compagnie de navigation Charlevoix-Saguenay.....	Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay.....	5,000 00	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses	24,200 00	3,914,000 00
	VI.—CONSEIL EXÉCUTIF	VI.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Ministres sans portefeuille, et secrétaires.....	Ministers without portfolio, and secretaries.....	15,000 00	
2	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	34,000 00	
	A reporter...	Carried forward...	49,000 00	10,739,350 00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	49,000	00	10,739,350 00
	VI.—CONSEIL EXÉCUTIF—Suite	VI.—EXECUTIVE COUNCIL—Continued			
3	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	241,625	00	
4	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	33,375	00	
5	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	18,900	00	
*6	Frais de bureau.....	Office expenses.....	17,500	00	
7	Office du tourisme et de la publicité...	Tourist and Publicity Bureau.....	100,000	00	
8	Service des achats.....	Purchasing Service.....	629,100	00	
9	Service de ciné-photographie.....	Cine-Photography Branch.....	59,500	00	
10	Service des impressions.....	Printing Branch.....	55,650	00	
11	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	60,000	00	
12	Conseil d'orientation économique, traitements compris.....	Economic Research Council, salaries included.....	22,000	00	
13	Commission du service civil, traitements compris.....	Civil Service Commission, salaries included.....	85,000	00	
14	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	10,000	00	1,381,650 00
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE	VII.—TRADE AND COMMERCE			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	178,260	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	77,820	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	45,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	30,000	00	
5	Éducation hôtelière (cours d'hôtellerie), gages compris.....	Hotel - keeping education (hostelry courses), wages included.....	19,625	00	
6	Agents généraux de la province, traitements compris.....	Agents-General for the Province, salaries included.....	74,095	00	
7	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, traitements compris.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries included.....	15,000	00	
8	Octrois, subventions, bourses, etc., gages compris.....	Grants, subsidies, scholarships, etc., wages included.....	78,000	00	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	3,750	00	521,550 00
	A reporter...	Carried forward.....			12,642,550 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		12,642,550 00
	VIII.—INSTRUCTION PUBLIQUE	VIII.—EDUCATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	177,140 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	543,860 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	117,500 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	48,000 00	
5	Subventions aux corporations scolaires.....	Subsidies to school corporations.....	6,147,620 00	
6	Subventions diverses.....	Various subsidies.....	340,000 00	
7	Subventions, bourses, etc.....	Subsidies, scholarships, etc.....	248,850 00	
8	Écoles normales.....	Normal schools.....	372,000 00	
9	Conseil de l'instruction publique.....	Council of Education.....	8,000 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	101,500 00	8,104,470 00
	IX.—LÉGISLATION	IX.—LEGISLATION		
	Conseil législatif	Legislative Council		
1	Traitement de l'orateur.....	Speaker's salary.....	1,000 00	
2	Allocation de logement de l'orateur.....	Speaker's lodging allowance.....	1,000 00	
3	Traitements.....	Salaries.....	33,200 00	
4	Frais de bureau et dépenses diverses...	Office and miscellaneous expenses.....	7,200 00	
	Assemblée législative	Legislative Assembly		
5	Traitement et allocation de logement de l'orateur.....	Speaker's salary and lodging allowance.....	1,000 00	
6	Traitements.....	Salaries.....	175,000 00	
7	Frais de bureau et dépenses diverses...	Office and miscellaneous expenses.....	41,000 00	
	Bibliothèque de la législature	Library of the Legislature		
8	Traitements.....	Salaries.....	38,400 00	
9	Achat de livres.....	Purchase of books.....	4,200 00	
10	Frais de bureau et dépenses diverses...	Office and miscellaneous expenses.....	5,100 00	
11	Impression et reliure pour les deux Chambres de la législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	50,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	357,100 00	20,747,020 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.	Brought forward. . .	357,100 00	20,747,020 00
	IX.—LÉGISLATION—Suite	IX.—LEGISLATION—Continued		
	<i>Imprimeur du roi</i>	<i>King's Printer</i>		
12	Impression, reliure et distribution des statuts.	Printing, binding and distributing the statutes.	18,000 00	375,100 00
	X.—MINES	X.—MINES		
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	195,000 00	
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	40,000 00	
3	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	20,000 00	
4	Frais de bureau.	Office expenses.	8,000 00	
5	Aide à la recherche des mines, traitements, gages compris.	Incentive to prospecting, salaries, wages included.	98,000 00	
6	Chemins de mines, gages compris.	Mining roads, wages included.	133,000 00	
7	Villages miniers.	Mining villages.	2,500 00	
8	Subventions et bourses, gages compris. .	Subsidies and scholarships, wages included.	20,000 00	
9	Prime sur la tourbe.	Premium on peat-bog products.	2,500 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.	Miscellaneous and unforeseen expenses	1,500 00	520,500 00
	XI.—PÊCHERIES	XI.—FISHERIES		
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	43,000 00	
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	119,000 00	
3	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	40,000 00	
4	Frais de bureau.	Office expenses.	4,000 00	
5	Inspection et surveillance, gages compris.	Inspection and supervision, wages included.	7,000 00	
6	Entrepôts, gages compris.	Storage plants, wages included.	80,000 00	
7	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris.	Assistance to fishermen and to the industry, wages included.	28,000 00	
8	Subventions, gages compris.	Subsidies, wages included.	41,000 00	
	A reporter. . .	Carried forward. . .	362,000 00	21,642,620 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	362,000 00	21,642,620 00
	XI.—PÊCHERIES—Suite	XI.—FISHERIES—Continued		
9	Division de la biologie marine, gages compris.....	Division of marine biology, wages included.....	5,000 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses	1,000 00	368,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Construction d'entrepôts, gages compris.	Construction of storage plants, wages included.....		140,000 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL	XII.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	184,300 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,020,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	19,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	14,000 00	
5	Bureaux d'enregistrement (déficit).....	Registry Offices (deficit).....	10,000 00	
6	Sûreté provinciale—Traitements.....	Provincial Police—Salaries.....	936,000 00	
7	Sûreté provinciale—Dépenses diverses..	Provincial Police—Miscellaneous expenses.....	350,000 00	
8	Police des liqueurs—Traitements.....	Liquor Police—Salaries.....	210,000 00	
9	Police des liqueurs—Dépenses diverses..	Liquor Police—Miscellaneous expenses	150,000 00	
10	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	300,000 00	
11	Administration des palais de justice et prisons, gages compris.....	Administration of court houses and gaols, wages included.....	450,000 00	
12	Coroners.....	Coroners.....	70,000 00	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.	17,000 00	3,730,300 00
	XIII.—SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL	XIII.—HEALTH AND SOCIAL WELFARE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	245,860 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	344,600 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	82,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	24,000 00	
5	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	45,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	741,460 00	25,880,920 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.	Brought forward. . .	741,460 00	25,880,920 00
	XIII.—SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL Suite	XIII.—HEALTH AND SOCIAL WELFARE Continued		
6	Honoraires, indemnités et allocations. . .	Fees, indemnities and allowances. . . .	82,000 00	
7	Publicité et éducation.	Publicity and education.	6,000 00	
8	Octrois et subventions.	Grants and subsidies.	52,000 00	
9	Bourses d'études.	Scholarships.	10,000 00	
10	Asiles d'aliénés, traitements compris. . .	Lunatic Asylums, salaries included. . .	1,316,000 00	
11	Unités sanitaires de comtés, traitements compris.	Health Units, salaries included.	745,240 00	
12	Maladies vénériennes, traitements com- pris.	Venereal Diseases, salaries included. . .	139,000 00	
13	Fonds de l'assistance publique, traite- ments compris.	Public Charities Fund, salaries included	2,520,300 00	
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		5,612,000 00
14	Fonds de l'assistance publique.	Public Charities Fund.		70,000 00
	XIV.—SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XIV.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	185,860 00	
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	72,400 00	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau. . .	Office and travelling expenses.	18,200 00	
4	Gazette officielle, traitements compris. . .	Official Gazette, salaries included. . . .	20,000 00	
5	Musées et archives - Bibliothèque St- Sulpice et Commission des monuments historiques.	Museums and Archives - St. Sulpice Library and Historic Monuments Commission.	54,100 00	
6	Écoles techniques ou professionnelles, traitements, gages compris.	Technical or Professional Schools, salaries, wages included.	1,801,970 00	
7	École polytechnique, Montréal.	Polytechnic School, Montreal.	258,870 00	
8	Écoles de réforme et d'industrie.	Reformatory and Industrial Schools. . .	367,600 00	
9	Université McGill, Montréal.	McGill University, Montreal.	72,000 00	
10	Université Laval, Québec.	Laval University, Quebec.	25,000 00	
	A reporter. . .	Carried forward. . .	2,876,000 00	31,562,920 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	2,876,000 00	31 562,920 00
	XIV.—SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE Suite	XIV.—PROVINCIAL SECRETARY Continued		
11	Université de Montréal,.....	University of Montreal,.....	25,000 00	
12	Bishop's College, Lennoxville,.....	Bishop's College, Lennoxville,.....	6,000 00	
13	Octrois et subventions,.....	Grants and subsidies,.....	262,500 00	
14	Bourses pour cours additionnels,.....	Post-Graduate Scholarships,.....	8,000 00	
15	L'aide à la jeunesse, traitements com- pris.	Youth Aid salaries included.....	279,000 00	3,456,500 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
16	Aide à la jeunesse (École d'Avionnerie, Montréal).....	Youth Aid (Aircraft School, Mont- real)	155,000 00
	XV.—TERRES ET FORÊTS	XV.—LANDS AND FORESTS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	486,500 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	397,700 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	285,500 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	12,000 00	
5	Protection des forêts, gages compris....	Protection of forests, wages included...	408,700 00	
6	Service forestier, gages compris.....	Forestry service, wages included.....	258,500 00	
7	Arpentages.....	Surveys.....	382,000 00	
8	Surveillance des terres de la couronne..	Supervision of Crown Lands.....	12,000 00	
9	Service d'hydroplanes.....	Hydroplane service.....	15,000 00	
10	Pépinière de Berthier, gages compris...	Berthier Nursery, wages included.....	34,000 00	
11	Enseignement forestier, gages compris..	Forest Research Promotion, wages included.....	33,500 00	
12	École d'enseignement forestier et d'ar- pentage, (Païement sujet à un arrêté ministériel).	Survey and Forestry School, (Payment subject to an Order-in-Council)...	35,000 00	
13	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	10,000 00	
14	La Société de géographie de Québec...	Quebec Geographical Society (The)...	300 00	
	A reporter...	Carried forward...	2,370,700 00	35,174,420 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.	Brought forward. ...	2,370,700 00	35,174,420 00
	XV.—TERRES ET FORÊTS—Suite	XV.—LANDS AND FORESTS—Continued		
15	Commission des eaux courantes de Québec, traitements, gages compris. . .	Quebec Streams Commission, salaries, wages included.	285,000 00	
16	Dépenses diverses et imprévues.	Miscellaneous and unforeseen expenses	20,100 00	2,675,800 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
17	Commission des eaux courantes de Québec.	Quebec Streams Commission.		6,500 00
18	École des gardes-forestiers: construction et équipement.	School of Forest-Rangers: construction and equipment.		4,000 00
19	Reboisement.	Reforestation.		3,000 00
	XVI.—TRAVAIL	XVI.—LABOUR		
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	72,000 00	
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	510,000 00	
3	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	144,000 00	
4	Frais de bureau.	Office expenses.	35,500 00	
5	Conseil supérieur du travail.	Superior Labour Council.	15,000 00	
6	Conventions collectives, arbitrages et enquêtes, traitements compris.	Collective labour agreements, arbitration and inquiries, salaries included.	25,000 00	
7	Pensions de vieillesse, traitements compris.	Old Age Pensions, salaries included. .	3,567,500 00	
8	Dépenses diverses et imprévues.	Miscellaneous and unforeseen expenses	16,000 00	4,385,000 00
	XVII.—TRAVAUX PUBLICS	XVII.—PUBLIC WORKS		
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	435,000.00	
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	51,000 00	
3	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	75,000 00	
4	Frais de bureau.	Office expenses.	20,000 00	
5	Entretien et réparations des palais de justice, prisons et autres édifices, traitements, gages compris.	Maintenance and repairs of Court Houses, Gaols and other public buildings, salaries, wages included. . .	1,571,000 00	
6	Ponts-routes: construction et entretien, gages compris.	Highway - Bridges: construction and maintenance, wages included.	1,573,000 00	
	A reporter. . .	Carried forward.	3,725,000 00	42,248,720 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	3,725,000 00	42,248,720 00
	XVII.—TRAVAUX PUBLICS—Suite	XVII.—Public Works—Continued		
7	Prévention des incendies.....	Fire Prevention.....	200,000 00	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses	15,400 00	3,940,400 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
9	Palais de justice, prisons, acquisition et transformation d'immeubles.....	Court Houses, Gaols, purchase of, and alterations to buildings.....		420,500 00
	XVIII.—TRÉSOR	XVIII.—TREASURY		
1	Dette publique.....	Public Debt.....	444,880 00	
2	Annuité à mademoiselle Marie-Régina Drolet (résolution de l'Assemblée législative en date du 3 février 1890)....	Annuity to Miss Marie Regina Drolet (resolution of the Legislative Assembly of February 3, 1890)....	200 00	
3	Pension à un ex-agent général à Londres.	Pension to a former Agent-General in London.....	4,000 00	
4	Allocations de vie chère et provision pour rajustement des traitements.....	Cost-of-living Bonus and provision for adjustment of salaries.....	2,350,000 00	
	<i>Bureau du trésorier</i>	<i>Treasury Branch</i>		
5	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	75,000 00	
6	Dépenses de voyage et frais de bureau.	Travelling and office expenses.....	6,000 00	
	<i>Bureau de l'auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>		
7	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	125,000 00	
8	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Travelling and office expenses.....	5,000 00	
	<i>Bureau du revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
9	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	331,400 00	
10	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	365,000 00	
11	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Travelling and office expenses.....	79,600 00	
12	Frais de perception.....	Cost of collection.....	149,000 00	
13	Plaques, véhicules-automobiles et col-porteurs.	Plates: automobiles and peddlers.....	40,000 00	
	<i>Bureau des assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
14	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	39,000 00	
15	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Travelling and office expenses.....	11,500 00	
16	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	16,500 00	4,042,080 00
	A reporter...	Carried forward.....		50,651,700 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	50,651,700 00
	XIX.—VOIRIE	XIX.—ROADS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	428,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	332,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	150,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	53,000 00	
5	Réparation et entretien des chemins y compris les chemins d'hiver, gages inclus.	Repair and maintenance of roads including winter roads, wages included.	7,030,000 00	
6	Ponts et chemins de colonisation.....	Colonization bridges and roads.....	400,000 00	
7	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.	7,000 00	8,400,000 00
				59,051,700 00